

# 四季报

Vol. 2

2011年7月発行

# 人与朱鹮

中日合作人与朱鹮和谐共存的地区环境建设项目（2010—2015）



中国国家林业局

日本国际协力机构（JICA）



## 聚焦点

### 朱鹮再发现30周年庆典和国际研讨会

5月23日，在洋县举办了朱鹮再发现30周年纪念庆典，来自国家林业局、陕西省、汉中市、洋县的领导各界代表以及日本、韩国的友人出席了庆典仪式。仪式后，在洋县生态梨园举行了朱鹮野化放飞仪式，20只人工饲养的朱鹮重新飞回了大自然。



## 国际研讨会

5月24日，召开了朱鹮再发现30周年国际研讨会。有来自中国、日本、韩国的专家学者和朱鹮保护工作的相关人员，共约150人参加了此次研讨会。会上，各国代表就朱鹮保护现状和课题、遗传多样性、栖息环境评估、自然再生、野化放飞等进行了交流，并对今后的国际交流计划提出了建议。



## 采访朱鹮发现第一人 刘荫增先生 —再现30年前发现朱鹮的情形

在研讨会开会期间，见到了发现朱鹮的刘荫增老先生，并采访了当时发现朱鹮时的情形。

“3年间我一直在寻找朱鹮，终于在30年前的今天发现了它。那是一个下午，大约是5点钟左右，天色有些暗，我沿着山路慢慢地走，一抬头，突然发现一只鸟从西边飞过来。我非常感动，因为这只鸟飞的时候，脖子是直的。我敢80%断定它是朱鹮。我当时非常非常激动，这时脚下一滑，一下子坐在了地上。真是太激动了。”（刘荫增）

采访：周霞



## 30周年纪念邮册

为了纪念朱鹮再发现30周年及技术合作“人与朱鹮和谐共存的地区环境建设”项目的启动，于2011年5月发行了朱鹮纪念邮册。设计由专家与中方CP共同担任。JICA' SWORLD 6月刊也对该纪念邮册的发行进行了专栏报道！



## 第4次项目例会 4月8日

新年度的第一次例会在西安陕西省林业厅召开。为了即将召开的联合协调委员会（JCC），项目办公室陆主任以及各省的项目成员代表一同出席了会议。会上讨论了PDM指标的设定，更新并认可了现有方案。另外，就本年度的活动计划和预算进行了共同协商，确定了年间活动计划的大体框架。

## 野生朱鹮（繁殖状况）春季调查 洋县 4月11日—4月21日

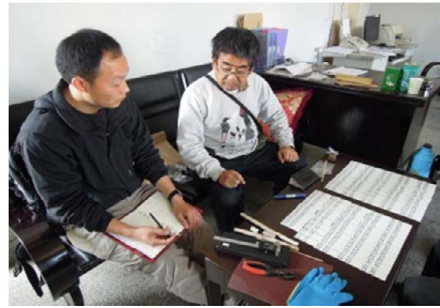
每年汉中朱鹮保护区都会进行野生朱鹮的春季调查。今年，日本专家组的米田专家也参与了春季调查。春季调查是把握洋县地区野生朱鹮生息状况的基本调查之一，今年调查的范围有所扩大。

这个季节属于朱鹮的抱卵时期，稍有惊动朱鹮就会有弃巢的危险，因此春季调查中只是对繁殖状况进行确认，对于巢树的详细测量将在繁殖期以后进行。繁殖状况信息的整理分析工作也将在朱鹮保护区进行。

## 数字彩色环志成型培训 4月10日

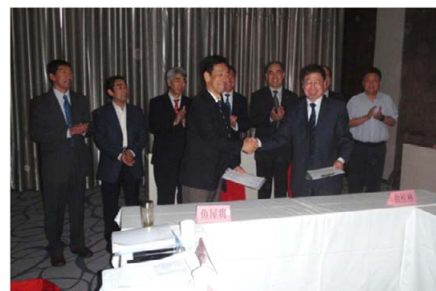
针对“如何使用日本环境省和山阶鸟类研究所赠送的数字塑料板制作朱鹮环志”的内容进行了培训。

全国鸟类环志中心刘冬平博士以及汉中朱鹮自然保护区的工作人员们都参加了培训，在米田专家的指导下，一同把今年所需的环志制作完工。数字彩色环志在观察朱鹮的活动中起着很大的作用，期待此次培训在今后野外观察上能有更大的成效。



## 第一回联合协调委员会（JCC） 4月22日

联合协调委员会是指导并监督项目工作的重要会议，一年举办一次。此次作为第一次JCC会议，在西安市民航大厦召开，国家林业局国际合作司曲桂林司长、野生动植物保护司严旬副司长、陕西省、河南省林业厅副厅长、各自然保护区管理局局长，以及JICA北京事务所鱼屋副所长等，共有28名项目代表出席了会议。



此次会议议题主要涉及到PDM指标的设定、PO（活动计划）项目管理运营要纲等项目整体框架及年间活动计划方案等。会上，森组长和陆主任分别介绍了计划草案，经讨论，草案会议通过。

最后，会议主持人曲桂林国际合作司司长点评，“《人与朱鹮和谐共存的地区环境建设项目》这个名称非常好，人与朱鹮、人与自然、还有人与人的和谐非常重要，项目在这个意义上有必要加强宣传。”之后，曲司长与鱼屋副所长在备忘录上共同签字，会议圆满结束。

## 北戴河环志（5月9日～12日）



全国鸟类环志中心每年都会召集全国的环志从业人员进行环志培训会。今年5月2日到5月12日期间，环志培训会在河北省北戴河国家级自然保护区连续举办了两次环志培训会（5月2日~7日和5月8日~13日），项目组米田专家也参加了第二期环志培训会。第二期环志培训会共有45人参加，活动中来自瑞士的老师向大家热心授教。同时，米田专家也在会上向大家介绍了JICA朱鹮项目以及日本鸟类环志调查的状况，并与中国各地的鸟类研究者进行了交流。

## 董寨保护区朱鹮食物资源调查（5月15日～17日）

在全国鸟类环志中心刘冬平博士及董寨保护区职工的陪同下，项目组针对朱鹮饲养场周边湿田进行了朱鹮食物水生动物（鱼类、两栖类、贝类、昆虫类等）的生息状况的调查。今后对于将要实施朱鹮放飞计划的董寨来说，为了朱鹮的繁衍生存，对食物状况的把握进一步增加生物量是不可或缺的。



## 商务车赠与仪式（西安 5月25日）

5月25日，在陕西省林业厅进行了商务车的赠与仪式。在此之前，日本专家组成员一直通过租车或是夜间火车的形式去示范点考察，今后专家们可以更快地奔赴考察地点。借此之际，向连日筹措置办而工作到深夜的北京事务所的采购部的同仁们表示感谢！！



## 《行走地球（地球の歩き方）》 刊登本项目专栏（6月18日 发售）

《行走地球（地球の歩き方）》西安·敦煌·乌鲁木齐篇（株式会社ダイヤモンド・ビック出版）刊登了本项目的专栏，介绍了项目西安办事处。

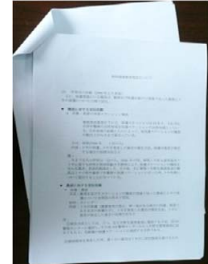
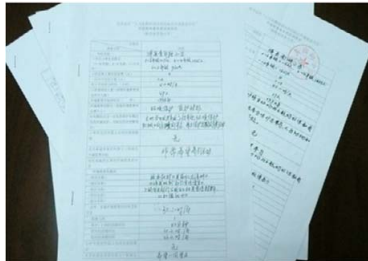


## 有机梨园培训（洋县 6月16日～17日）

6月16日、17日，在洋县的草坝村进行了有机梨的栽培技术培训。草坝村是野生朱鹮的重要栖息地。而梨是草坝村主要的产业之一，过去由于粗放管理、技术落后，收入不高。此次培训，邀请了西北农林大学的教授、洋县有机梨的专家以及项目组苏专家讲授了有机梨的栽培食品安全，涉及有机梨的管理方法。该培训有100多人参加，大家热情高昂，认真学习了栽培管理技术。期待培训成果能够促进当地居民的生活水平的提高。



4月到6月, 经过3个月, 在项目实施地进行了环境教育的问卷调查及访问调查。项目组就调查结果在6月的例会上进行了汇报, 并对今后的活动做了相应说明。根据这次基础调查的结果, 将展开具体的活动。作为第一次活动, 7月将举办朱鹮绘画作文及诗歌比赛。



### 日本项目专家组专家 介绍

#### 苏 云山

大家好, 我是苏云山。从事朱鹮保护已经30余年。从发现7只朱鹮以来就一直作为中日交流的桥梁从事朱鹮的合作和技术交流方面的工作。对于朱鹮与人的关系, 我很感兴趣, 特别是对朱鹮栖息地的环境、经济、社区方面我都非常关注, 10多年间也一直从事这方面的研究工作。

去年9月JICA朱鹮项目启动, 作为社区参加型开发的专家, 我来到西安。在社会环境调查及示范项目推进过程中, 能经常到农村并与农民交谈, 亲耳听取他们的意见, 我十分高兴。最近, 当地的居民见到我都开始亲切地叫我“老朋友”, 我十分感动。今后, 为了提高朱鹮栖息地居民的生活水平, 在示范项目上, 我将尽我所能。



#### 米田 重玄

大家好, 我是米田重玄。我来自财团法人山阶鸟类研究所, 在项目中担任鸟类保护方面工作。

我出生于大阪, 属于大量出生的一代人。在山阶鸟类研究所时, 我从事鸟类环志调查、冲绳北部的冲绳秧鸡以及冲绳啄木鸟的生态研究。作为我的研究履历:

1978-1981年, 彩鹇的生态研究

1981-1984年, 蓝鹇的生态研究

1984年开始从事鸟类环志事业

90年代开始冲绳秧鸡以及冲绳啄木鸟等珍稀鸟类的生态研究。

爱好是爬山、手工制作, 经常会自己装订会议资料, 制作连接照相机和望远镜的小部件等。



我是担任环境教育的和业务协调的平野。12月加入到项目中来，到现在正好过了半年。学生时代开始就曾经憧憬将来有一天从事自然环境保护方面的工作，没想到33岁终于圆了这个梦，现在每天我都是干劲十足。

作为有关环境教育方面的经历，我硕士就读的是神户大学，在国际合作研究科学习环境学。取得硕士学位以后，在UNEP（联合国环境规划署）管辖的蒙特利尔公约多边基金里的日本尼日利亚项目里，担任环境教育方面的工作。

而此次业务协调工作是对于本人来说属于初次，还没有完全适应，一边适应一边从事着一些找事务所、买办公家具，宴会时也会和干事一起处理所有的琐事。十分幸运的是事务所里有优秀的人员在，让我也倍感信心。

另外，项目活动的宣传对于ODA（政府开发援助）来说也尤为重要，所以我也一直在努力。四季报也是宣传活动之一。希望能积极地把《人与朱鹮和谐共存的地区环境建设项目》宣传到日本各地、中国各地。

在此，非常感谢一直给予我们支持和帮助的JICA中华人民共和国事务所的业务班、协调班、专家负责班的各位同仁，你们为我们专家能顺利到实地进行工作给予了巨大支持。每天我都能感受到事务所的热心支持、还有来自总部的支持，以及其他各位相关人员的支持。

为了不辜负大家的期望，让此次中日合作取得应有的成果，我一定尽我全力去努力加油。



## Xian Cool

### 大明宫

在大明宫我见到了唐代时期筑造的城墙。大家所熟知的围绕西安古城的城墙，实为明代所筑，虽然也很壮观，但唐朝所筑的城墙更为雄壮旷阔。而大明宫也曾在日本的无偿援助资金的帮助下，重新修整了展示馆等。希望来西安的朋友也到大明宫去走一走，很值得一看。据说日本的京都城就是仿照大明宫而建的。

想到阿倍仲麻吕也曾在大明宫工作的历史，突然有种不可思议的感觉。阿倍仲麻吕公元717年渡唐，后受玄宗宠爱，与李白、王维等结交，在百人一首以“天の原ふりさけ見れば 春日なる 三笠の山に 出でし月かも（仰首展目望，明月挂中天，疑是昔时月，升自三笠山）”为名。

也许阿倍仲麻吕除了月亮看到朱鹮时也会想起日本吧。带着那种心情漫步于大明宫中。

（平）



案件名：大明宫含元殿遗迹保存环境修整计划

类型：无偿资金援助事业

E/N签约日：2002年11月21日

案件完了日：2004年2月18日

实施地：陕西省西安市

援助内容：①含元殿遗迹的修整、②釜户展示间复原、③含元殿遗迹内的用于展示讲解历史变迁的展示馆的建设等

## 第1讲：日本人与朱鹮

—采访朱鹮事业第一人苏云山先生

平：以前，朱鹮分布在日本的何处？

苏：明治以前，朱鹮只是一种普通的鸟。从北海道的函馆一直到九州、冲绳，大概全日本都有朱鹮栖息。

平：也就是说在明治以前哪里都能看到朱鹮，对吧。那么，后来是什么导致数量逐渐减少，甚至最后日本境内朱鹮灭绝呢？

苏：明治时代，朱鹮总会飞到田间把秧苗踩得乱七八糟，是农民比较讨厌的一种鸟。所以，那时就有人开始用枪猎杀朱鹮。结果，朱鹮的数量逐渐减少。这是一个原因。还有一个就是环境的恶化。进入近代以后，随着农药和化肥的使用，导致水田和河流中的生物，比如，作为朱鹮食物的泥鳅和水生小动物等的减少。另一方面，由于滥用农药和化肥，使朱鹮的食物受到污染，毒素通过食物在朱鹮体内累积。朱鹮便渐渐受到伤害。这就是所谓的环境恶性循环吧。

平：听说朱鹮与日本皇室之间有着某种联系。

苏：那和一个古老的传统有关。大家都知道，每年正月，天皇都会到伊势神宫参拜。伊势神宫有一个古老的传统，就是每隔20年就会进行一次“迁宫”（将原有旧宫拆除，重新建造新神宫的仪式）。“迁宫”的时候，会展示神宫内的宝物。在展示的宝刀上，一定要插上两枚朱鹮的羽毛。所以，如果朱鹮真的灭绝了，这个古老的传统也就无法延续下去了。所以，日本人为了继承这个古老的传统，也必须要保护朱鹮。

平：关于朱鹮的未来您是怎么看待的？

苏：日本人对朱鹮的感情很深。现在，朱鹮的栖息也逐渐演变成生物多样性的一个标志。在佐渡，自2008年以来，已经进行了4次放鸟，目标是在2015年使野生朱鹮达到60只。这次通过“人与朱鹮和谐共存的地区环境建设”项目，加强了中日朱鹮工作的交流，有利于将来的佐渡等地区的野化放飞事业。虽然现在野外繁殖还没有成功，但是随着今后交流和技术的发展，一定能够突破这个难关。现在，不仅是佐渡，在关东、大分、石川、出云等很多地区也在为朱鹮的引入做准备。

平：非常感谢您今天宝贵的谈话。

（采访人：平野 贵宽）

“人与朱鹮的故事”将继续通俗易懂地在与专家们的对话中揭秘人与朱鹮。下回是“中国人与朱鹮”。敬请期待！



1981年9月 摄于环境厅大臣室  
鲸冈兵辅大臣(右一)、专家苏云山(右二)、  
中国动物研究所所长钱燕文(右三)、朱鹮发  
现者刘荫增(右四)



伊势神宫每20年的迁宫仪式上展出的神器“须贺利长刀”。长为三尺六寸。刀柄部分上下插两支朱鹮的羽毛并用红色的丝线捆上。使用的羽毛必须长在16.5厘米以上，宽在3.6厘米以上。

欢迎大家对本报“人与朱鹮”发表意见和感想！  
欢迎提问！联络地址→ [toki.information@gmail.com](mailto:toki.information@gmail.com)

● 编者后记

这次的聚焦点虽然是30周年庆典，但我们深知日常事物最为重要，所以每天都在踏踏实实地推进工作。四季报也力争做到更加通俗易懂。希望今后大家继续支持我们的项目。

(平)

项目西安办事处

〒710082 西安市莲湖区劳动南路296号民航大厦14F

T E L / F A X : +86-(0)29-88793312

U R L : [http://www.jica.go.jp/project/area/asia/033\\_1.html](http://www.jica.go.jp/project/area/asia/033_1.html)

E - mail : [toki.information@gmail.com](mailto:toki.information@gmail.com)

编 者：

日本编者 平野 贵宽

中方编者 周 霞

声 明

本报以向读者直接传达项目近况和情报为目的，并不代表日本国际协力机构（JICA）的意见。